

The Basics

Das Wahllokal muss pünktlich um 9.45 Uhr öffnen und um 16.15 Uhr schließen. Nach 16.15 Uhr darf nur noch von bereits anwesenden Personen gewählt werden. Im Wahllokal-Ordner befinden sich das Wähler/innen/verzeichnis, die Protokolle, die Rechtsgrundlagen sowie weitere Hinweise und Hilfsmittel. Die Wahlkabinen sind so aufzustellen, daß sie nicht einsehbar sind und müssen regelmäßig auf Wahlwerbung hin kontrolliert werden. Die Hinweise zum Wahlverfahren, die Liste aller Kandidat/innen und die Stimmzettel sind alles, was sich innerhalb der Wahlkabinen befinden darf. Im Wahllokal ist jegliche Wahlwerbung sofort zu entfernen, dies gilt auch für Flugblätter, Unterschriftensammlungen, Transparente sowie für die vom StudWV herausgegebene Wahlzeitung ‚Wahlzeit‘. Was nicht in der Materialtasche war, gehört auch nicht ins Wahllokal!

The polling station must open at 9:45am and close at 4:15pm. After 4:15pm only people already standing in line are allowed to vote. The Voting Register (WVZ), Protocol, and the Voting Regulations along with other instructions and tips can be found in the polling station's binder. Place the voting booths so they are private and check for and remove voting advertisements regularly. Only the Instructions for Voting, the List of Candidates, and the Ballot are allowed within the voting booth. All forms of voting advertisement are to be removed immediately from the polling station. This includes, pamphlets, petitions, and the Student Election Committee's election newspaper. If items weren't in the materials bag then they don't belong in the polling station!

wichtige Abkürzungen/important abbreviations:

WVZ: Wähler/innen/verzeichnis (Verzeichnis aller Wahlberechtigten)/Voter Register

StuPa: Studierendenparlament/ Student Parliament

FSR: Fachschaftsrat/Student Council

UA: Urabstimmung/Ballot

Abkürzungen für WVZ-Eintrag/ abbreviations for entry in voter register:

USA: Urne StuPa Ausgabe/Ballot Handout UFA: Urne FSR Ausgabe/ Ballot Handout TA: UA zum Semesterticket Ausgabe/ Ballot Handout

USFA: Urne StuPa + FSR Ausgabe / Ballot Handout

USFTA: Urne StuPa + FSR + UA Ausgabe/ Ballot Handout

E: Einwurf /Cast

Wahlhandlung / Election

Wie funktioniert die Urnenwahl/ How to enable a vote as polling assistant?

1. gültigen amtlichen Lichtbildausweis und aktuellen Immatrikulationsnachweis kontrollieren
2. Wahlberechtigung im WVZ feststellen
3. Ausweise für spätere zweite Kontrolle behalten
4. Stimmzettel aushändigen (keine Umschläge)
5. entsprechende Kennzeichnung (siehe oben) im WVZ eintragen
6. Wähler/in zum Wählen in die Kabine schicken und darauf hinweisen, daß die Stimmzettel dort zu falten sind (Wahlgeheimnis)
7. vor Einwurf in die Urne Ausweise nochmals kontrollieren
8. Wähler/in wirft gefaltete/n Stimmzettel eigenhändig in die Urne ein
9. E im WVZ vermerken
10. Ausweise zurückgeben Wahlhandlung

1. Check that the voter has a valid official photo ID and proof of current enrollment
2. Check that the voter is registered in the voter register (WVZ)
3. Keep the photo ID until the voter has cast their vote
4. Hand voter a ballot
5. Write the correct abbreviation next to voter's name in the register (WVZ)
6. Instruct voter to complete their ballot in the polling booth and explain that the voter should fold their ballot after completion
7. Before voters cast their ballot into the ballot box check that you have their photo ID again
8. Voter then casts their ballot folded ballot into the ballot box
9. Write E for Einwurf/ Cast next to the voters name in the register (WVZ)
10. Return the voter's photo ID

Woraus besteht der Wahlbrief/?

Bei der Urnenwahl nur aus dem gefalteten Stimmzettel; kein Umschlag!

For the ballot box only folded ballots are necessary; no envelopes!

Welche Ausweisdokumente sind für die Urnenwahl nötig/ Which identification documents are required for a normal ballot?

- gültiger amtlicher Lichtbildausweis (Personalausweis oder Reisepass oder Führerschein)
- aktueller Immatrikulations-Nachweis (Studierendenausweis oder kleine oder große Imma-Bescheinigung oder Beitragsquittung)
- valid official photo ID (Personal ID card or Passport or Drivers license)
- current proof of enrollment (Student ID or small or large certificate of matriculation or receipt/proof of payment)

Achtung: Behinderte Wähler/innen können eine Person ihres Vertrauens beauftragen, in ihrer Anwesenheit für sie Stimmzettel zu kennzeichnen, das darf auch ein/e Wahlhelfer/in tun! Bei Briefwahl dann als Beauftragte/r unterschreiben.

Attention: Voters with disabilities can request that a person they trust or a polling assistant to help fill out their ballot. If they are voting with a postal ballot please sign next to "Beauftragter."

Wie funktioniert die Briefwahl/How does the does the postal ballot work?

1. gültigen amtlichen Lichtbildausweis und aktuellen Immatrikulationsnachweis kontrollieren
2. kein Eintrag im WVZ
3. Stimmzettel und Stimmzettelumschlag aushändigen, Wahlschein und Briefwahlumschlag noch am Platz behalten
4. darauf hinweisen, daß der Stimmzettelumschlag zugeklebt werden muß
5. Wähler/in zum Wählen in die Kabine schicken, währenddessen den Wahlschein ausfüllen (leserlich!)
6. den Wahlschein unterschreiben lassen und zusammen mit dem Stimmzettelumschlag in den Briefwahlumschlag stecken, diesen zukleben
7. Wähler/in wirft den Wahlbrief eigenhändig in die Urne ein
8. Ausweise zurückgeben
9. kein Vermerk im WVZ

1. Check that the voter has a valid official photo ID and proof of current enrollment
2. No entrance in the register (WVZ) necessary
3. Hand out ballot and ballot envelope. Keep the paper "Wahlschein" and postal envelope at the polling table
4. Instruct the voter that they must seal the ballot envelope
5. Instruct the voter to fill out and seal their ballot in the polling booth while you fill out the "Wahlschein" (legibly!)
6. Sign the "Wahlschein" and put both the "Wahlschein" and the ballot envelope in the postal vote envelope. Tape the postal envelope shut
7. The voter then casts the postal ballot into the ballot box
8. Return the voter's photo ID
9. No notation in the register (WVZ) is necessary for a postal ballot

Woraus besteht der Briefwahl-Wahlbrief/What is included in the postal vote envelope?

Stimmzettel im zugeklebten Stimmzettelumschlag (klein) + Wahlschein (unterschrieben nach Wahlentscheidung) im zugeklebten Briefwahlumschlag (groß)

Ballot in the sealed ballot envelope (small) + "Wahlschein" (signed after the ballot is complete) in a postal envelope (large) sealed with tape

Welche Ausweisdokumente sind für die Briefwahl nötig/ Which identification documents are necessary for a postal vote?

- gültiger amtlicher Lichtbildausweis (Personalausweis oder Reisepass oder Führerschein)
- aktueller Immatrikulations-Nachweis (Studierendenausweis oder große Imma-Bescheinigung)
- valid official photo ID (Personal ID card or Passport or Drivers license)
- current proof of enrollment (Student ID or small or large certificate of matriculation or receipt/proof of payment)

*Achtung: Briefwahlunterlagen dürfen nur an Wähler/in persönlich ausgehändigt werden!
Ausnahme: Behinderung s.o., aber: es ist keine Abholung für andere möglich!*

*Attention: Postal vote documents must be handed to the voter's by polling assistants!
Exceptions: Those with disabilities. Voter's cannot receive postal vote documents for others!*

als amtliche Lichtbildausweise werden akzeptiert:

nur ein gültiger Personalausweis, Reisepass oder Führerschein

Nicht akzeptiert werden Monatskarten, Bootsführerscheine o.ä. und sonstige nicht von einer Behörde ausgestellte Ausweise.

The following photo IDs are accepted:

valid personal photo ID card, Passport, or Drivers license

not accepted: Monthly train tickets, boat license, and anything else not offered by an official government office

Bei der Urnenwahl muß der Imma-Nachweis nur Name, Vorname und Matrikelnummer enthalten, es gilt also auch die Beitragsquittung.

Bei der Briefwahl muß der Imma-Nachweis Name, Vorname, Matrikelnummer und Studiengang bzw. Fachbereichswahloption enthalten, es gilt also nur der Studierendenausweis oder die große Imma-Bescheinigung.

For a regular ballot the proof of matriculation only needs to contain the family name, name, and matriculation's number therefore receipt/proof of payment is also valid.

For the post vote the proof of matriculation must contain family name, name, matriculation's number, and course of studies or subject area option

FU Berlin • Zentraler Studentischer Wahlvorstand • Habelschwerdter Allee 45 • Silberlaube K 29 /105 • 14 195 Berlin • Telefon 030 / 838 – 538 17
studwv@zedat.fu-berlin.de • <http://www.fu-berlin.de/studwv>

Wähler/innen /Voters

Was ist zu tun, wenn/What to do if...

1. jemand nicht im Wähler/innen/verzeichnis steht, aber wählen will/ someone not in the WVZ (voter's registry) wants to vote?

Prinzipiell immer Briefwahl anbieten, diese ist dann jedoch nur für das StuPa bzw. bei einer Urabstimmung sinnvoll, denn wenn die Person für diesen Fachbereich nicht im WVZ steht, wird die FSR-Stimme auf jeden Fall ungültig. Außerdem sollte darauf hingewiesen werden, daß am eigenen Fachbereich (Wahloption steht auf dem Studi-Ausweis) Urnenwahl gemacht werden kann, falls diese Person dort im WVZ vermerkt ist.

Generally you can always offer them postal voting. However, this only makes any sense for a StuPa (student's parliament) election or a Urabstimmung (ballot vote), because if the person isn't registered for this faculty in the WVZ, the FSR-vote is invalid in any case. In addition, you should always mention the possibility of voting directly (Urnenwahl) at the person's own faculty (mentioned on the student's card), if she's registered in the WVZ there.

2. jemand noch einmal wählen will/ Someone wants to vote again?

- a) Falls die Wahlhandlung noch nicht vollzogen, d.h. der Stimmzettel noch nicht in der Urne ist, ist das möglich. Die/der Wähler/in muß den falsch gekennzeichneten Stimmzettel vor den Augen der Wahlhelfer/innen zerreißen, ohne daß diese sehen können, was angekreuzt war. Erst dann wird ein neuer Stimmzettel ausgegeben. Die Reste des alten Stimmzettels behält die/der Wähler/in bei sich und wirft sie später außerhalb des Wahllokals in den Papiermüll.

If the act of voting isn't completed yet, which means the ballot paper isn't in the box yet, that's possible. The voter has to tear her/his ballot paper apart under the eyes of the election helpers without them seeing what she/he has marked on it. Only after that, a new ballot paper is handed out. The voter keeps the remains of the old one to throw them away later *outside* the polling station.

- b) Wenn die Stimme schon in der Urne ist, ist es dafür zu spät, eine Umertscheidung ist nicht mehr möglich.

If the ballot paper is already in the box, it's too late to make any changes. Making another choice isn't possible anymore.

3. jemand Einspruch einlegen will/ Someone wants to raise an objection?

Einsprüche sollen in der Regel im Büro des StudWV abgegeben werden. Schriftliche Einsprüche können jedoch auch von der örtlichen Wahlleitung entgegengenommen (Aufnahme der Annahme ins Protokoll) und an den StudWV weitergeleitet werden.

Usually objections should be handed in at the StudWV office. However, written objections can be taken by the administration of the local polling station (needs to be documented in the protocol!) and passed on to the StudWV.

4. jemand Hinweise zur politischen Ausrichtung der verschiedenen Listen verlangt/ Someone wants references to the political orientations of the various lists?

Wahlhelfer/innen sind zu absoluter Neutralität verpflichtet und geben darüber keinerlei Auskunft.

Election helpers are obliged to absolute neutrality and aren't allowed to give such information.

mögliche Probleme/Potential Problems:

Was ist zu tun, wenn zu Beginn einer Schicht... / What to do, if at the beginning of a shift..

1. das Siegel der Einwurfföffnung der Urne beschädigt ist/ the seal on the insertion slot of the ballot box is broken?

Sofort die Zentrale Wahlleitung im Büro des StudWV verständigen.

Die Wahl wird als reine Briefwahl fortgesetzt. Das WVZ nicht mehr benutzen, keine Briefwahlstimmen darin vermerken!

Immediately inform the central electoral administration at the StudWV office.

The election will continue as postal voting only. Don't use the WVZ anymore, don't mark any postal votes in there.

2. das Schloß der Urne geöffnet wurde/ the lock of the ballot box has been opened?

Sofort die Zentrale Wahlleitung im Büro des StudWV verständigen.

Briefwahlunterlagen können ausgegeben werden, Wahlbriefe dürfen aber nicht angenommen werden. Die Abgabe der Wahlbriefe ist jedoch in jedem anderen Wahllokal möglich.

Immediately inform the central electoral administration at the StudWV office.

You can hand out the documents for postal voting, but you cannot receive the postal ballots. However, they can be handed in at every other polling station.

3. die Urne fehlt/ the ballot box is gone?

Sofort die Zentrale Wahlleitung im Büro des StudWV verständigen.

Briefwahlunterlagen können ausgegeben werden, Wahlbriefe dürfen aber nicht angenommen werden. Die Abgabe der Wahlbriefe ist jedoch in jedem anderen Wahllokal möglich.

Immediately inform the central electoral administration at the StudWV office.

You can hand out the documents for postal voting, but you cannot receive the postal ballots. However, they can be handed in at every other polling station.

4. das Wähler/innen/verzeichnis fehlt/ the WVZ (voter register) is missing?

Sofort die Zentrale Wahlleitung im Büro des StudWV verständigen. Wahl als reine Briefwahl fortsetzen.

Immediately inform the central electoral administration at the StudWV office.

The documents for postal voting can be handed out and received, but the voters have to vote at a location of their choice somewhere outside the polling station, because otherwise the election secrecy would be endangered.

5. die Kabine fehlt/ the polling booth is missing?

Sofort die Zentrale Wahlleitung im Büro des StudWV verständigen.

Briefwahlunterlagen dürfen ausgegeben und angenommen werden, die Wähler/innen müssen aber außerhalb des Wahllokals an einem Ort eigener Wahl wählen, da ohne Kabine das Wahlgeheimnis gefährdet ist.

Immediately inform the central electoral administration at the StudWV office.

The documents for postal voting can be handed out and received, but the voters have to vote at a location of their choice somewhere outside the polling station, because otherwise the election secrecy would be endangered.

6. das Material fehlt/ the material is missing?

Sofort die Zentrale Wahlleitung im Büro des StudWV verständigen. Es wird so schnell wie möglich für Ersatz gesorgt.

Eventuell kurzfristig improvisieren. Wahlscheine können notfalls kopiert werden, die Umschläge bei der Briefwahl können auch durch andere ersetzt werden. Achtung: Stimmzettel niemals kopieren!

Es müssen unbedingt dokumentenechte Stifte (am besten Kugelschreiber) benutzt werden, keine Füller mit blauer Tinte und keine Bleistifte!

Immediately inform the central electoral administration at the StudWV office. There will be replacements as soon as possible.

Maybe improvise for the short term. "Wahlscheine" can be copied in case of emergency, the envelopes for postal voting can be replaced by different ones. Attention: Never copy ballots!

7. der Zugang zu Material oder Urne verweigert wird/ the access to the material or the ballot box is denied ?

Zunächst den Vertrag mit dem Schichtplan vorweisen und immer freundlich bleiben. Notfalls im Büro des StudWV anrufen.

First of all, show your contract with the shift schedule and always stay friendly. If necessary, give the StudWV office a call.

8. das andere Mitglied der Wahlleitung nicht erscheint/ the other members of the electoral administration doesn't show up?

a) Du bist ganz allein.

Das sollte eigentlich überhaupt nicht passieren. Versichere dich, ob du am richtigen Ort bist und rufe im Büro des StudWV an. Alleine kann nur Briefwahl durchgeführt werden, dabei sind die besonderen Wahlscheine für diesen Fall zu beachten, auf denen die Aushändigung der Briefwahlunterlagen extra beantragt wird.

a) You're all alone

That shouldn't happen at all. Make sure you're at the right place and call the StudWV office. On your own you can only conduct postal voting, which in this case requires special polling papers, on which the delivery of the documents is specifically requested.

b) gemeinsame Wahlleitung mit einem Dezentralen Wahlvorstand im selben Wahllokal (kommt nur noch selten vor)

Wenn nur die zweite Person der studentischen Wahlleitung fehlt, ist das zunächst nicht schlimm. Da mit dem Dezentralen Wahlvorstand des Fachbereichs eine gemeinsame Wahlleitung gebildet werden kann, können Urnen- und Briefwahl durchgeführt werden.

b) electoral administration with decentralize electoral management at the same polling station (has become rare!)

If only the second person of the student's electoral administration is missing, it's not too much of a problem. You can form a common electoral administration with the decentralize electoral management of the faculty, so the election can go as planned (postal and ballot voting)

Wer hat das Hausrecht im Wahllokal/ Who has the authority / property rights at the polling station?

Während der Wahltag hat die Wahlleitung für einen geordneten Ablauf der Wahl zu sorgen. Insoweit übt die/der Wahlvorsteher/in (Vorsitzende/r des StudWV) neben dem Präsidenten/der Präsidentin der FU das Hausrecht im Wahllokal aus (StudWO, § 12, Abs. 1). Da diese/r aber nicht immer zur rechten Zeit im jeweiligen Wahllokal anwesend sein kann, kann die örtliche Wahlleitung in ihrem/seinem Auftrag Störenfriede aus dem Wahllokal entfernen, notfalls auch mit Hilfe der Hausmeister/innen.

During the election days it's the electoral administration's responsibility to take care for the properly functioning election process. The head of the Student Election Committee along with the President of FU have authority in the polling stations. Since they however cannot be in every polling station at once, the electoral administration (Polling assistants and the members of the Student Election committee) has the authority to ensure that the election process proceeds without disturbances. In case of an emergency you can ask for help from the housekeeper (Hausmeister/innen).

Hinweise zum Wahlverfahren (diese sind auch auf den jeweiligen Stimmzetteln erklärt)/ Notes on the voting process

Beim StuPa hat jede/r Wähler/in 1 Stimme.

Bei den FSR hat jede/r Wähler/in

- eine Stimme, wenn mehrere Listen antreten.
- so viele Stimmen, wie der FSR Sitze hat, wenn nur eine Liste antritt, die mehr Kandidat/innen hat als der FSR Sitze.
- pro Kandidat/in eine Ja- bzw. Nein-Stimme, wenn nur eine Liste antritt, die weniger Kandidat/innen hat als der FSR Sitze.

Bei der Urabstimmung hat jede/r Wähler/in in der Regel pro Frage eine Stimme.

For the Student Parliament election each voter has 1 vote.

For the FSR vote each voter has:

- one vote when more lists compete
- as many votes as the FSR chair has, if only one candidate list is competing that has more candidates than the FSR chair
- per candidate in a Yes or No vote, when only one list competes that has less candidates than the FSR chair.

For the regular ballot each voter has one vote per question